

走進淡水、
面向國際、
計畫專章

3

3-1 基本資料

- 一 計畫名稱：走進淡水、面向國際：推廣台灣最具影響力的經典遊程與特色餐宴
- 二 計畫類別：大學特色類深耕型
- 三 計畫議題：產業鏈結與經濟永續
- 四 SDGs 關聯議題：4.優質教育、9.產業、創新和基礎設施、11.永續城市及社區
- 五 計畫團隊：

工作角色	姓名	單位及職稱／執掌	實際執行本計畫 累計之年月數
計畫主持人	李其霖	淡江大學/歷史學系/教授兼主任	1年
共同主持人	賴惠如	淡江大學/資訊傳播學系/副教授兼主任	1年
共同主持人	林怡弟	淡江大學/英文系/教授兼外語學院院長	1年
協同主持人	陳意文	國立臺北商業大學/企業管理學系/副教授	1年
協同主持人	劉愛玲	淡江大學/西班牙語文學系/副教授兼主任	1年
協同主持人	張志勇	淡江大學/資訊工程學系/特聘教授	1年
協同主持人	武士戎	淡江大學/資訊工程學系/教授兼學務長	1年
協同主持人	莊晏甄	淡江大學/英文學系/助理教授	1年
協同主持人	賴鈺菁	淡江大學/日本語文學系/助理教授	1年
協同主持人	菊島和紀	淡江大學/日本語文學系/助理教授	1年
計畫助理	吳岱庭	專任助理	1年
計畫助理	翁佳瑜	專任助理	1年
計畫助理	黃嘉琪	專任助理	2個月
計畫助理	楊訢彤	專任助理	1個月

- 六 計畫實踐場域：以淡水為中心，擴及台灣各地與國際。
- 七 計畫相關連結：淡江大學USR遊宴粉絲專頁：<https://www.facebook.com/tkuusr147>

3-2 執行內容及目標

(一) 計畫主持人的話

本計畫歸屬於產業類，並以觀光產業作為主要發展主軸，其核心考量在於回應近年來臺灣觀光產業所面臨的結構性挑戰。隨著國際旅遊市場競爭加劇、旅遊型態轉變，以及消費者對旅遊品質與深度體驗的期待提升，傳統以景點參訪與短期停留為主的觀光模式，已逐漸顯現其侷限。本國觀光客與國際旅客人數成長趨緩，甚至出現下滑趨勢，顯示單一景點導向或價格導向的旅遊策略，難以有效支撐地方觀光產業的永續發展。

在此背景下，觀光產業亟需導入能夠結合文化內涵、體驗價值與產業升級的創新模式。本計畫即以團隊長期累積之「歷史餐宴」策劃經驗作為核心，嘗試透過飲食文化作為媒介，將地方歷史、產業記憶與生活文化轉化為可被感知、品味與理解的觀光內容。歷史餐宴不僅提供餐飲服務，更是一種文化敘事與知識轉譯的形式，能有效延長旅客停留時間，並深化其對地方文化的理解與認同。

此外，本計畫並非僅止於單一餐宴活動，而是進一步整合經典走讀遊程、手作體驗與文創商品等多元元素，形成完整的文化觀光體驗鏈。透過走讀活動，旅客得以親身進入歷史場域，理解城市空間與地方發展的脈絡；藉由手作與文創商品的設計，則可將體驗轉化為具紀念性與再消費價值的文化產品，促進地方產業鏈的延伸與加值。此一整合模式有助於提升在地觀光產業的整體品質，並促使餐飲、導覽、設計與文化工作者之間形成跨域合作。

從產業升級的角度觀之，歷史餐宴導向的觀光模式，亦可成為餐飲業轉型的重要契機。透過對食材來源、烹調技術與文化敘事的重新定位，餐飲業者得以跳脫價格競爭，轉而以內容價值與文化深度提升其市場定位，進而帶動服務品質與品牌形象的全面提升。同時，結合深度旅遊的特殊性，也有助於吸引高附加價值的客群，形成更具韌性的觀光經濟結構。

更進一步而言，本計畫所建構之操作架構具備高度的可複製性與擴散潛力。透過建立標準化的設計原則與執行流程，歷史餐宴可依各地不同的歷史背景、產業特色與文化資源進行在地化調整，推廣至臺灣各地，形塑「一地一宴、一城一故事」的觀光發展模式。此一模式不僅有助於突顯各地的獨特性，也能共同構築出具整體辨識度的臺灣文化觀光品牌。

綜合而言，本計畫以歷史餐宴為核心，結合走讀體驗與文化創意產業，回應當前觀光產業轉型的迫切需求，不僅具備產業創新與市場可行性，也為提醒遊客重新認識臺灣提供了一條兼具深度與溫度的路徑，進而為臺灣觀光產業開創具長期發展潛力的新方向。

(二) 開課課程、微學分(程)、學分學程或專業知能服務學習課程

學期	項目	計畫 教師 人數	計畫 教師 開課數	USR課程屬性				
				L1	L2	L3	L4	L5
113-2	教師/課程數	10	15	6	0	3	4	2
	課程屬性占比	-	100%	40%	0%	20%	26.7%	13.3%
	學生數	-	344	130	0	91	103	20
	學生數佔比	-	100%	37.8%	0%	26.5%	29.9%	5.8%
114-1	教師/課程數	7	9	1	4	1	1	2
	課程屬性占比	-	100%	11.1%	44.4%	11.1%	11.1%	22.2%
	學生數	-	291	31	158	35	48	19
	學生數佔比	-	100%	10.7%	54.3%	15.5%	13.1%	6.5%
合計	課程數	17	24	7	4	4	5	4
	課程屬性占比	-	100%	29.2%	16.7%	16.7%	20.8%	16.7%
	學生數	-	635	161	158	136	141	39
	學生數佔比	-	100%	25.4%	24.9%	21.4%	22.2%	6.1%

(三) 經費來源與執行項目：本計畫2025年各項經費投入

年度	項目	人事費	業務費	資本門	總計
2025	補助款	3,123,359 (43.1%)	3,718,001 (51.3%)	407,000(5.6%)	7,248,360
	配合款	73,523(19.6%)	302,339(80.4%)	0(0%)	375,862

3-3 計畫績效指標

項目	量化成果	質性成效
師生參與	【計畫參與老師】：10位 【開設課程】：23門 【修課學生】：564位	創造校外內外跨領域師生交流： 結合多位來自不同專業領域師生共同製作專題，增進師生在地認識及與夥伴的合作情感。 完成計畫設定目標，並延伸推展到各地。 注重永續經營規劃概念。
校外人士	【合作社群】：23 【合作學校】：17 【參與社區實踐活動】：超過210天 【活動參與人數】：超過35700人次	創造歷史餐飲的影響力，讓更多地方皆可開發。 參與的校外老師超過230人。 滬尾宴已販售4000桌。 馬偕宴販售300桌，個人套餐200套。 約翰陶德查便當已販售超過1000個。
教師成長	【USR案例分享】：15次 【滬尾宴講座】：21場 【教師研習與跨校共學活動】：8場	至臺北、新北、澎湖、臺南、桃園等地演講。 參與國內外數場研討會、論壇和工作坊。 與茶農合作推廣茶葉禮盒。 製作兩本繪本。 完成數十個文創商品。 完成三部餐宴影片。
USR激勵機制之推動	【USR減授鐘點】：減授2學分	參與教師皆有減授學分，評鑑亦可額外加分。
跨領域整合課程之推動	【學程/課群】：1/1 【工作坊】：18場 【工作坊參與人次】：889人次 【培力與交流活動】：9場 【培力與交流參與人次】： 校內約796人；校外約957人。	參與工作坊的老師皆獲得良好的學習機會。 辦理各項活動使參與人員數量不斷增加。 培力活動讓參與者獲得更多實作機會。

3-4 成果亮點與關鍵成果



亮點1

淡江資傳系跨界合作
創意設計推動淡水茶文化再生

撰文者：資訊傳播學系 賴惠如 副教授兼主任
SDGs Target: 4

淡江大學資訊傳播學系校內實習媒體課程「創意數位媒體實務（一）（二）」以「淡水茶文化」為主題，結合新合益農藝坊、忠山實驗小學及程氏古厝等在地單位，共同關注淡水現存百年製茶廠的保存議題、茶文化教育推廣，以及地方文化的保存與再詮釋。課程引導學生以設計思考為方法，透過實作導向的學習歷程，嘗試回應在地文化所面臨的現實挑戰，並累積跨領域合作的經驗。

課程內容聚焦三項核心議題。其一，淡水最後一座百年製茶廠面臨人力、產業延續與記憶保存等多重挑戰，有保存與傳承的迫切性；其二，現行國小教材中對淡水茶的介紹篇幅有限，相關教學資源有待補充；其三，淡水昔日作為茶港的重要歷史脈絡，逐漸淡出大眾視野，文化記憶有流失之虞。學生透過田野調查、實地踏查、茶葉製作體驗與社區訪談，逐步理解在地產業與文化的背景，並據此設定合適的目標對象，發展相應的設計與傳播方案。

在學期成果中，學生完成三項具體產出。首先，「滬尾時茶」品牌企劃，嘗試以品牌思維重新整理淡水茶的文化意象，並設計三款結合視覺、嗅覺與體驗元素的产品概念，作為茶文化融入日常生活的設計提案。其次，「跟著茶米上課去」教學方案以虛擬角色「茶米」為核心，發展簡化版的數位教材與桌遊原型，作為遠距或跨場域教學的輔助工具，協助學童認識淡水茶的歷史與特色。第三，「益心·一藝·百年茶」紀錄片，以影像方式記錄新合益農藝坊四代經營的歷程，呈現傳統製茶在不同時代所面臨的轉變與挑戰。

課程透過田野研究、採訪紀錄與創意實作，引導學生將地方文化素材轉化為教育內容、設計提案與影像作品，並嘗試以數位媒體作為文化溝通的媒介。相關成果於114年6月至8月在程氏古厝舉辦為期兩個月的「TEA厝」主題展覽，並搭配成果發表活動，邀請社區居民與一般民眾參與交流。此課程實踐以在地連結為基礎的大學社會參與精神，也展現淡江大學資訊傳播學系在設計、科技與文化之間進行跨域教學的實務嘗試。



▲「滬尾時茶」品牌、「跟著茶米上課去」Vtuber課程與桌遊、「益心·一藝·百年茶」紀錄片



▲ 策展團隊



▲ 成果發表會

行動項目名稱：Tea厝 - 淡水茶文化成果展

目標管理與效益評估

活動 / 行動期間：2025年6月22日 - 2025年8月31日

模組02：目標管理OGSM			模組05：效益評估
策略構面	行動項目	利害關係人	關鍵數據：產出、成效、影響力
計畫治理	1-1財務支持	公部門	114年度新北市政府文化局社區營造點補助計畫成長型10萬元。
人才培育	2-1課程設計	教師、學生	完成針對新北市忠山實驗小學三年級舉辦「跟著茶米一起上課去」的1場80分鐘虛實整合活動教案，包含互動問答、風味輪體驗活動、桌遊活動等，參與規劃的小學教師4人、淡大師生團隊8人。
	2-2參與共學	教師、學生、私部門、NPO	與1家在地茶產業、1所在地小學教師、1個在地NPO文史團體、3家AI技術產業協力共同培育學生在地知識與AI技術運用。
	2-3素養發展	教師、學生	培育本課程15位學生透過實際活動帶領，深化USR意涵，涵蓋社會關懷與公民素養、問題理解與實踐能力、跨域整合與協作素養、文化理解與在地認同素養、創新思維與設計素養、數位與媒體應用素養、自我反思與專業成長素養。
	2-4行動展演	教師、學生、私部門、NPO、社區	1.於新北市立忠山實驗小學為國小三年級21位學童舉辦「跟著茶米來上課」虛實整合教學活動，運用VTuber、互動問答、風味輪體驗、桌遊來傳遞淡水茶文化。 2.於程氏古厝舉辦「Tea厝」淡水茶文化成果展及發表會，展出三系列作品，由在地文史工作者、忠山實小教師、社區民眾參與，成果發表約30人次，觀展約500人次。
主題共融	3-1議題關注	教師、學生、私部門、NPO	聚焦永續淡水茶文化議題：運用新創「滬尾時茶」品牌於社群平台以虛擬商品說淡水茶的歷史，三個月的經營成效：IG觸及帳號數量1956、觀看次數4006；Threads瀏覽次數4551。
	3-2場域服務	教師、學生、私部門	規劃進入1家在地茶產業進行採編、1所在地小學服務： 1.為拍攝紀錄短片，經過10次採訪拍攝淡水僅存的百年新合益茶廠，採訪1位文史工作者、6位家庭成員。 2.進入新北市忠山實驗小學約10次，與4位教師討論活動規劃與桌遊設計、試玩、軟硬體測試、預演、正式活動等。

主題共融	3-3問題解決	教師、學生、私部門	為永續淡水茶文化規劃設計1個創新品牌與社群經營、1支紀錄片；為解決淡水茶文化鄉土教材之缺乏，規劃1個教學活動教案。 1.為永續與推廣淡水茶文化，實際於小學深耕教育執行1場教學活動，讓小學生對自己的家鄉曾有的茶金時代印象深刻。 2.另透過品牌創新與社群經營，將淡水茶文化推廣給年輕族群。 3.藉由紀錄短片於影音平台、展覽推廣為宣傳淡水僅存的茶工廠歷史發展與面臨的挑戰。
夥伴關係	4-1交流合作	教師、學生、私部門、NPO、社區	連結1所在地小學、1家在地茶產業、1個NPO團體舉辦10場次交流合作討論： 1.與忠山實小、新合益農藝坊、程氏古厝等夥伴協力約10場次交流合作討論，了解需求與問題，提出解決方案並深化場域實踐內容。 2.與愛迪斯科技、黑碼藝識、產業業者等以8場工作坊形式共同培育學生專業技能。
	4-4價值溝通	教師、學生、私部門、NPO、社區	設計1款問卷針對1所在地小學獲取活動回饋；以1款問卷針對學生獲取課程回饋；以1場展覽、1場教學活動、1支紀錄片、1個新創品牌之社群經營與小學生、社區民眾溝通並傳遞文化價值 透過21份忠山實小學生的問卷回饋，作為日後教學活動設計的改善，並了解學童對淡水茶文化相關知識的吸收程度。由展覽、紀錄短片、社群經營、商品開發等實體與線上形式，向大眾溝通並傳遞淡水茶文化價值。

1.「滬尾時茶」虛擬商品

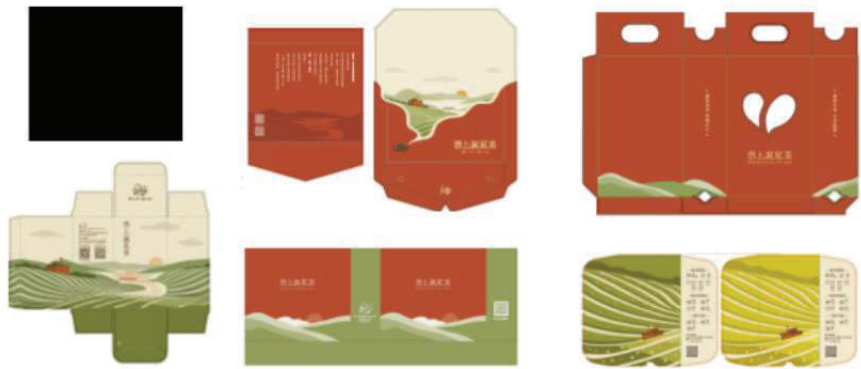


▲滬尾茶頁—淡水茶歷史筆記與茶包



▲茶浴球與茶酒香氛蠟燭

2.新合益農藝坊茶禮盒設計



▲品牌識別形象：LOGO、各式茶禮盒、提袋



▲採茶體驗



▲茶廠遺址踏查



▲紀錄片採訪



▲「跟著茶米上課去」Vtuber教學活動



▲國小教師試玩桌遊



▲成果發表會-1



▲成果發表會-2



▲成果發表會-3

撰文者：企業管理學系 陳意文 副教授
SDGs Target: 4,9

遊戲化 (Gamification) 是一種透過互動設計強化體驗的方式。在「USR遊宴」計畫中，選定台灣茶葉產業作為發展遊憩路線的重要標的；因此，北商大企管系選定二技二年級的企業實務專題（畢業專題）為核心課程，結合遊戲化元素，引導使用者探索在地故事與文化，進而提升年輕族群對茶葉產業的認識，透過旅遊解謎方式提升在地認同。

自2024年10月起至2025年12月，北商大企管系企業實務專題（畢業專題）成立《商腦筋》實境解謎遊戲小組，選定萬華週邊作為遊戲設計的場域，歷經一年開發出一款名為「茶香浮華」的實境解謎遊戲，以萬華（又稱艋舺）的19世紀為背景故事，時間點訂在1868年淡水已經開港且已有許多洋商在淡水經商，貨物以樟腦與茶葉為最大宗，並多在萬華作為經營貿易與茶行。為了讓年輕族群了解茶行經營的商業行為，「茶香浮華」的故事軸線以創業家為主題，在故事中讓玩家從五大管理角度出發，包括產銷人發財等面向，設計從生產、行銷、人力資源管理、研發與財務規劃等關卡，例如幫茶行取名、為茶行應徵與選拔外場人力、計算茶行的利潤等等，讓玩家一邊踩點解謎通關，或由提示引導方向。

遊戲化的實境解謎開發時程包括遊戲開發階段、測試階段、正式發表階段，以及發表階段。在開發階段中，團隊於2024年寒假啟動，透過文獻資料的尋找、萬華在地景點的實際踏查、相關實境解謎遊戲的體驗與回饋、以及課堂討論等，開發出一款共有多項關卡的解謎包，解謎地點包括解謎地點包括龍山寺（茶商、碼頭工人、行旅往來頻繁，龍山寺周邊曾是茶行與商號密集區，而廟前廣場也是商業資訊與交易交流的重要場域）、剝皮寮（聚集茶行、南北貨行、倉庫，是茶葉貿易與街屋空間的結合）等，歷經約一年開發出初版的解謎包。

在遊戲發展階段，除了文獻搜尋之外，《商腦筋》團隊在2025年6月18日赴龍山寺、剝皮寮與大稻埕等地實際調查現場的環境，了解場域的特色與限制，而在測試階段，則於2025年10月16日實際測試，邀請多組玩家赴萬華試玩，提供許多精進的建議與回饋，在活動過後小組討論各個關卡的遊玩時間與調整難度，並提升主角的故事性。

在正式發表階段，團隊於2025年12月9日，在北商大企管系「114學年度企業實務專題成果發表會」中公開與發表「茶香浮華」實境解謎遊戲，由二位評審（一位學界、一位業界）講評，提供許多回饋建議。目前規劃參與115年度「U-start創新創業計畫」，爭取更多資源以利持續朝創業的階段邁進。

行動項目名稱：「茶香浮華」實境解謎遊戲開發

目標管理與效益評估

活動 / 行動期間：2024年10月-2025年12月

模組 02：目標管理 OGSM			模組 05：效益評估
策略構面	行動項目	利害關係人	關鍵數據：產出、成效、影響力
計畫治理	1-1 財務支持	學生、教師、教育機構	獲取校內外經費支持，共約2萬元，將爭取教育部U-Start創新創業計畫的50萬補助金。
人才培育	2-1 課程設計	老師、學生	由1位教師帶領4位大學生透過一門專題課程，發展1款實境解謎遊戲，進而發展1項創業構想。
主題共融	3-1 議題關注	學生、地方政府、歷史街區	透過1項遊戲化設計發展1款實境解謎遊戲，強化年輕族群的體驗、傳承在地的歷史文化價值。
	3-2 場域服務	地方文化推廣機構、歷史街區	規劃1項在地文化體驗與1條茶葉產業發展的旅遊路線規劃。
	3-3 問題解決	學生、教師、歷史街區	透過1項遊戲化設計發展1款實境解謎遊戲，提升年輕族群對1處在地歷史文化的了解與認同。
	3-4 經濟促進	學生、教師、歷史街區	規劃1項在地文化體驗與1條茶葉產業發展的旅遊路線規劃，有助於促進民眾選逛商團的商品或體驗在地服務。
夥伴關係	4-1 交流合作	教育機構、地方文化推廣機構	與場域的2位義工交流、了解具有歷史意義的故事。



▲實境解謎遊戲包介紹



▲實境解謎遊戲關卡解說



▲ 實境解謎遊戲試玩



▲ 場勘、訪問與在地交流

亮點3 滬尾故事饗宴：淡水歷史文化西語探訪

撰文者：西班牙語文學系 劉愛玲 副教授兼主任
SDGs Target: 4, 11

淡江大學第四期USR計畫「走進淡水、面向國際：推廣台灣最具影響力的經典遊程與特色饗宴」，以「在地深耕、國際接軌、可持續發展」為核心目標，致力於將淡水深厚的歷史文化轉化為具國際溝通力與教育價值的文化內容。本次活動結合外語學院歐洲語文學系（西文組）之課程教學，於2025年12月13日在淡水紅樓餐廳共同主辦中西雙語說菜的「滬尾宴」西文版發表活動，成功展現USR計畫在教學創新、文化轉譯與國際交流三個面向的整合成果。

「滬尾宴」自2020年於淡水紅樓推出以來，已累積超過四萬人次參與，是全台少數以「歷史饗宴」為核心的文化轉譯實踐案例。本次活動以「清法滬尾戰爭」為歷史主軸，透過十道精心設計的料理，將戰爭場景、人物角色與歷史意象轉化為可被品嚐、理解與記憶的飲食敘事，讓賓客在用餐過程中完成一場沉浸式的歷史體驗。

活動特別邀請中美洲經貿辦事處主任、駐華使節與政府官員、在台西語國家友人、企業界代表、西語教育界人士及學生等近60人共襄盛舉。此次亦為首度由學生擔綱主角，以中西雙語輪流介紹每一道菜色的歷史背景與設計理念，將課堂所學實際應用於真實國際場域中，不僅驗收學生的語言表達與跨文化溝通能力，也使賓客能以西班牙文深入理解淡水的歷史文化。

在活動籌備過程中，教師團隊引導學生共同完成多項跨語言與跨媒介的實作任務，包括：撰寫並翻譯十道菜餚的歷史說明、製作中西雙語邀請函、西文版滬尾宴餐墊紙，以及中西雙語活動問卷，並進行多次口語訓練，強化學生的說菜節奏、臨場表達與儀態台風。此一歷程不僅深化學生對淡水歷史的理解，也讓語言學習真正「走出教室」，進入文化實踐的現場。

活動當日雖逢陰雨，卻絲毫未減賓客的參與熱情。學生輪番上場進行中西雙語說菜，現場不時傳來賓客對菜色設計與歷史連結的驚嘆與回饋，整場活動在熱烈而專注的氛圍中圓滿完成。

根據活動後回收之問卷結果顯示，約有超過一半的賓客在活動前對清法滬尾戰爭的歷史「完全不了解」或「僅略知一二」，然而在參與本次歷史饗宴後，超過八成的賓客表示對該段歷史的理解「明顯提升」。在「每道菜與其歷史故事之間的連結是否清楚且有意義」、「故事敘事是否提升整體用餐體驗」以及「美食結合歷史是否為有效的學習方式」等指標上，皆獲得高度一致的正面評價，多數賓客亦表示願意再次參與類似活動，並推薦給親友。

其中一項特別值得記錄的有趣觀察是：一般而言，外國賓客對皮蛋的接受度並不高，然而本次以戰場沼澤意象設計的「沼澤皮蛋」一菜，卻在問卷中獲選為最受歡迎的料理，顯示透過故事化與文化脈絡的包裝，能有效翻轉既有飲食刻板印象，提升跨文化接受度。

整體而言，本次「滬尾故事饗宴：淡水歷史文化西語探訪」不僅成功結合USR計畫、課程教學與國際交流，更具體展現「美食×歷史×語言」作為文化學習與國際溝通媒介的高度潛力。未來亦期盼持續透過此類文化饗宴的創新形式，深化淡水在地文化的國際能見度，並為學生打造更多與世界對話的真實舞台。

行動項目名稱：滬尾故事饗宴：淡水歷史文化西語探訪

目標管理與效益評估

活動 / 行動期間：2025年12月13日

模組 02：目標管理 OGSM			模組 05：效益評估
策略構面	行動項目	利害關係人	關鍵數據：產出、成效、影響力
計畫治理	1-3 激勵賦能	教師、學生	<p>教師端規劃以「真實國際情境」作為學習動機來源，將滬尾宴西文版發表設定為課程實作目標，透過明確任務分工（說菜撰稿、翻譯、口語演練、現場展演），引導學生從「課堂學習者」轉變為「文化傳遞者」。</p> <p>課程歷程中安排多次中西雙語說菜演練與回饋修正機制，逐步提升學生自信與參與感，並以教師觀察紀錄、課堂討論與排練紀實作為歷程佐證。</p> <p>學生在正式饗宴中成功以西班牙文面對駐華使節、政府官員及國際賓客進行說菜，展現高度投入與自我效能感，明顯提升學習動機與專業認同。</p> <p>教師角色由知識傳授者轉化為學習引導者與策展協作者，促成師生共創的教學氛圍，形成正向的教學賦能循環。</p>

人才 培育	2-1 課程設計	教師、學生	<p>教師將課程內容與USR在地文化資源結合，設計以「歷史饗宴」為核心的翻轉課程模組，明確對應語言應用、文化理解與專業表達三項學習目標。</p> <p>課程中系統性安排文本撰寫、跨語言翻譯、口語表達與現場展演四階段學習歷程，並完整保存中西雙語說菜稿、邀請函、餐墊紙與教學歷程資料。</p> <p>課程成功打破語言課程僅止於課堂練習的限制，讓學生在真實文化場域中實踐語言專業。</p> <p>學生能將語言學習與在地歷史、觀光敘事有效整合，展現具產業導向的跨域能力。</p>
	2-4 行動展演	教師、學生	<p>教師規劃以「滬尾宴」正式餐會作為行動展演場域，安排學生輪流進行中西雙語說菜，並事前完成展演流程、時間掌控與角色分工。</p> <p>活動當日完整記錄學生說菜實況、賓客互動與現場回饋，作為行動學習的紀錄基礎。</p> <p>學生成功完成高強度、具公共性與專業性的行動展演，展現臨場反應與跨文化溝通能力。行動展演讓學習成果具體可見，也讓USR計畫成果能被賓客直接體驗。</p>

主題 共融	3-3 問題解決	老師、學生、滬尾宴中西文說菜	<p>教師引導學生針對歷史內容如何轉譯為「易懂、可說、可聽」的西班牙文進行反覆修正，解決歷史專業性與語言可理解性之間的落差。</p> <p>課程歷程中透過集體討論、逐段試講與即時修正，處理語意不清、文化誤解與口語不自然等問題，並留下修訂版本作為紀錄。</p> <p>學生最終能以流暢且具文化深度的西班牙文說菜，成功讓多數原本對清法滬尾戰爭陌生的賓客理解歷史脈絡。問卷顯示八成以上賓客對歷史理解明顯提升，證明問題解決歷程有效轉化為學習成果。</p>
----------	----------	----------------	---



▲滬尾宴賓客



▲滬尾宴賓客



▲滬尾宴邀請卡



▲滬尾宴邀請卡

滬尾宴 | 邀請函

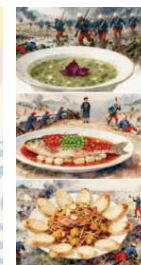
誠摯邀請您共鑒一場以淡水為靈感的美食之旅，
以十道佳餚細訴清法戰爭滬尾戰場的歷史篇章。

日期：2025年12月13日(六)
時間：中午12:00 開席
地點：淡水紅樓中餐廳
地址：251新北市淡水區二民街2巷6號

THU+USR計畫：淡水漁人-海狗團隊與淡江大學歷史學系共同提供與推廣計畫
淡江大學國際交流處



▲滬尾宴西文餐墊紙



▲滬尾宴邀請卡

Banquete de Hobe | Invitación

Le invitamos cordalmente a participar en el Banquete de Hobe una experiencia gastronómica inspirada en Tainan, donde cada plato revive los sabores y las memorias de la batalla de Hobe durante la guerra formosa.

Fecha: Sábado, 13 de diciembre de 2025
Hora: 12:00 p. m.
Lugar: Red Castle 1899
Dirección: No. 6, Calle Sammin, Callejón 2, Distrito de Tamsui, Ciudad de Nueva Taipei

THU+USR計畫：淡水漁人-海狗團隊與淡江大學歷史學系共同提供與推廣計畫
淡江大學國際交流處



▲滬尾宴學生中西雙語說菜

亮點4 | 從餐桌到日常：歷史饗宴周邊文創的跨域轉譯與永續實踐

撰文者：英文學系 莊晏甄 助理教授
SDGs Target: 11

淡江大學英文系「環境與文學」課程以批判理論為基礎，結合在地場域踏查與實作，培養學生對永續環境價值的理解，並鼓勵透過實作，參與在地文化資產的推廣。以「滬尾偕醫館」為例，課程透過轉譯實作，讓學生思考翻譯如何成為連結人文環境與歷史記憶的關鍵媒介。文字的轉譯，不僅是語言的轉換，更是文化交流與歷史重現的重要契機。偕醫館作為台灣近代醫療與教育的重要起點，其歷史本身即與地方環境以及人文關懷密切相關。藉由翻譯，不僅再現昔日的歷史氛圍，更使外國訪客得以理解馬偕牧師在北台灣留下的深遠足跡。

同時，在AI翻譯迅速發展的今日，科技雖能迅速跨越語言障礙，但當我們處理馬偕醫生的生平文本時，更需要思考如何在譯文中注入文化語境與敘事深度。人工的審校與詮釋於此過程中不可或缺，翻譯不再只是「文字搬運」，而是「文化創生」，最終使歷史建築、人物故事與在地精神得以延續，並在全球語境下被理解與再想像。這是一場跨越時空的對話，也是我們今日持續承擔的翻譯使命與文化責任。

另外，課程亦融入工藝創作，與地方工藝師合作舉辦植物染工作坊，體驗如何運用紅茶、綠茶、咖啡等日常食材進行染色創作。活動特別邀請手文化設計工作室總監暨台北客家書院講師王昭華先生，指導學生進行手提袋繪染體驗，並由同學負責英文講稿翻譯及現場逐步口譯，透過此一跨領域實作歷程，學生不僅能培養跨語言溝通與實務應用能力，亦能在互動中進一步體會傳統工藝背後蘊含的永續理念。



▲ 植物染活動進行

行動項目名稱：翻譯×工藝×環境：跨語言的在地文化行動

目標管理與效益評估

活動 / 行動期間：2025年1月 - 2025年12月

模組02：目標管理OGSM			模組05：效益評估
策略構面	行動項目	利害關係人	關鍵數據：產出、成效、影響力
計畫治理	1-1財務支持	學生、教師、協作機構	獲得校內經費，辦理植物染工作坊，包含講師費以及材料費。
	1-3激勵賦能	學生	運用任務式學習，呼應SDG精神，培養學生對永續環境價值的理解，並透過實作參與在地文化資產的推廣。
人才培育	2-2參與共學	學生、協作機構	結合跨學科學習與跨領域合作，結合語言、工藝與歷史。
	2-3素養發展	學生	提升學生外語能力與人文素養。
主題共融	3-1議題關注	學生	可傳遞文化價值和環保意識，面對全球化與AI翻譯的普及，關注如何在跨語言傳遞中維持環境敘事的文化深度與倫理意識。
	3-3問題解決	學生、教師、協作機構	師生合作，運用AI翻譯與人工審校克服語言表達的鴻溝，補足科技翻譯去脈絡化的不足，確保文化意義得以保留。
夥伴關係	4-4價值溝通	學生、協作機構	在教學引導下進行文化翻譯與推廣在地歷史文化。



▲ 植物染活動進行

亮點5 走進淡水・面向國際——跨文化日語敘事力的培養

撰文者：日本語文學系 賴鈺菁 助理教授
 日本語文學系 菊島和紀 助理教授
 SDGs Target: 4

本計畫以「面向國際」為核心主軸，在大二的〈日文習作（一）〉課程中，透過課堂教學與實作活動，引導學生從日本讀者的視角出發，認識淡水地區的人文地理特色，並培養以日語進行跨文化溝通與書寫的能力。課程設計除著重日語用字遣詞與語法的正確性外，同時強調「讀者意識」與「文化轉譯」的重要性，鼓勵學生思考日本讀者的文化背景、進而撰寫具吸引力、易理解的內容。

在實施過程中，課程首先帶領學生進行資料蒐集與主題發想，並以「淡水茶文化與其歷史脈絡」作為初期的資料蒐集與書寫對象。教師透過引導學生判讀資料來源、進行資訊篩選與內容重組，協助學生建立以「向外介紹台灣」為目的的寫作思維，而非僅停留於資料翻譯或羅列。隨後進入日文寫作階段，學生在教師回饋與同儕討論中多次修訂文章，逐步調整內容結

構與表現方式，使文章更貼近日本讀者的理解脈絡。

完成文字內容後，學生進一步將成果轉化為網頁形式呈現，實際體驗從構思、撰寫到公開展示的完整流程。透過網頁製作，學生學習如何整合文字、圖片與版面配置，提升資訊呈現的可讀性，也使學習成果具備實際對外傳播的可能性。

此外，本計畫另規劃學生以「日文繪本」形式介紹台灣人物，學生們先撰寫故事內容，在運用AI工具輔助生成與文本相符的圖像，完成圖文並茂的日文繪本。此一活動不僅培養學生的創意表現及敘事能力，也促使他們反思自身文化如何被他者理解，進一步深化跨文化視角。

後續將規劃結合台灣學生帶領日本大學生進行歷史走讀的活動，讓學生不僅止於課堂內的語言練習，而能在相互交流中實踐所學，將所學知識轉化為具體的導覽與文化傳達。

行動項目名稱：走進淡水・面向日本——跨文化日語敘事力的培養

目標管理與效益評估

活動 / 行動期間：2025年1月-2025年12月

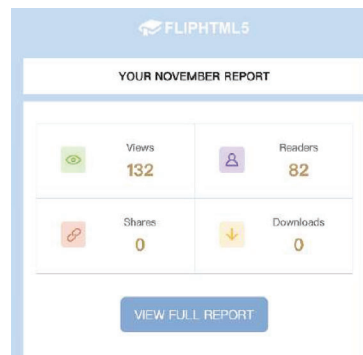
模組02：目標管理OGSM		模組05：效益評估	
策略構面	行動項目	利害關係人	關鍵數據：產出、成效、影響力
人才培育	2-1課程設計	教師、學生	由日文系兩位教師分別帶不同班級各約20位學生，以日文書寫〈淡水人文歷史〉的主題，並以網頁繪本方式呈現。
	2-3素養發展	教師、學生	透過課程內容除了反思自身文化外，另培養了學生跨文化溝通與文化轉譯素養。



▲〈淡水與茶〉網頁



▲〈日語繪本〉網頁



▲繪本瀏覽量

國家	頁面查看次數	網站造訪次數
摘要	172	68
台灣	171	67
馬來西亞	1	1

▲網頁瀏覽量

3-5 利害關係人議合

遊宴計畫透過舉辦活動的問卷調查和口述訪談資訊，初步辨識各計畫內容的利害關係人，經團隊人員依照AA1000五大鑑別項目：依賴性、責任、張力、影響、多元觀點進行排序計分後，除USR計畫教師及專任助理為校共同重要利害關係人外，本計畫以四類族群為主要的調查對象，包含修課學生、場域合作夥伴、活動參與者、在地工作者（職人）等四類進行問卷調查。



一、活動參與者

針對本計畫的場域，了解參與活動的民眾經驗。透過每次活動後的問卷收集進行分析，觀察當下的實質效益，經過團隊討論後再擬定三項主要衡量指標，包含公民素養提升程度、提升對於永續發展目標認識程度與提升地方認同感等。在此版本問卷設計後，操作對象包括滬尾宴、滬尾宴走讀活動、新竹宴、相關走讀活動。

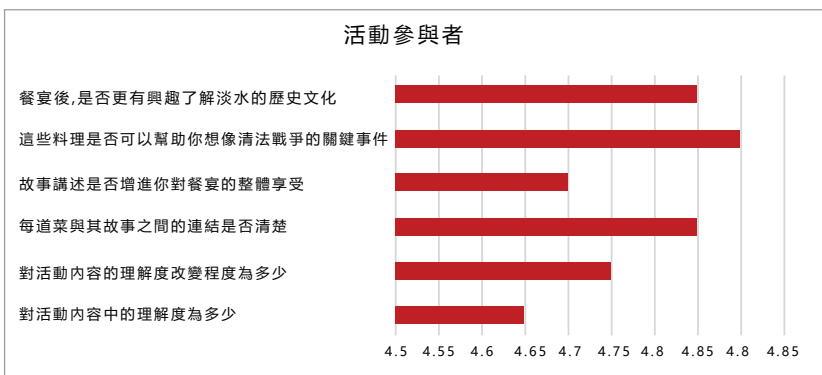
活動的參與者以滬尾宴為例，參與者包含當天的所有嘉賓，如駐華使節（政府官員）、企業界、教職人員、學生、其他來賓。

(一) 量化成效

問卷以5點量表進行測量，1至5分代表毫無提升至有明顯提升，本次活動均分4.78分，其中平均分數最高為4.90，最低分為4.65。

(二) 質化成效

對於質化的成效如參與者對於活動的理解普遍較高，對於本活動的內容也較容易理解。對於提升在地文化更感興趣，也都符合大家的期待。

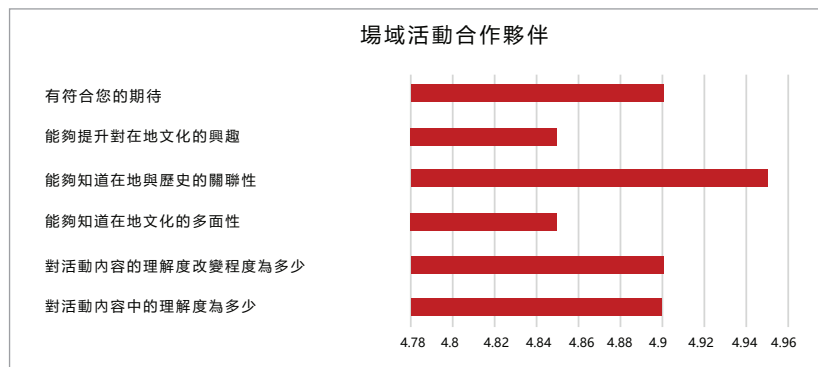


▲ 活動參與者



二、場域活動合作夥伴

針對場域的合作夥伴進行調查，了解夥伴對於本活動的主辦情況等相當狀況提出看法。平均為4.89，最高為4.95，最低為4.85。

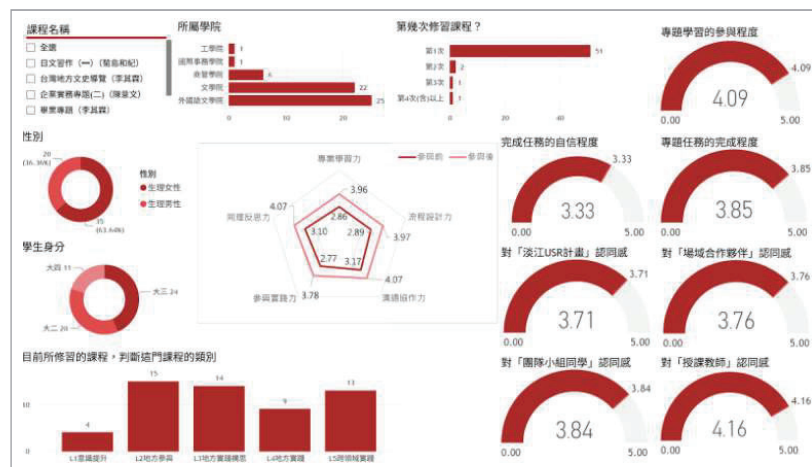


▲ 場域活動合作夥伴



三、修課學生

學生參與本計畫USR課程後，於「專業學習力」、「流程設計力」、「溝通協力力」、「參與實踐力」以及「同理反思力」五大素養均明顯上升，對「授課教師之認同感」亦達到4分以上。



▲ 修課學生